

FELIX WEINGARTNER

LIEDER UND GESÄNGE FÜR EINE SINGSTIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG DEUTSCH-ENGLISCH SONGS FOR ONE VOICE DEUTSCH-ENGLISCH

Op. 46. Fünf Lieder — Five Songs. English Ver- Mark
sion by *Edward Oxenford*.

1. Rosen. Keine Rose darf ich pflücken — Roses. No sweet
rose's lovely blossom. (*Wilhelm Weigand*) 1 —
2. Die Märchen. Dies Eine möcht' ich gerne wissen — Fairy
Tales. This problem I would fain be solving (*August Wolf*) 1 —
3. Der Sklave. Wie ist mein zitterndes Herz entbraunt — The
Slave. Fiercely the fire in my heart is fanned (*Marie Madeleine*) 1 —
4. Seelen. Du weißt wir bleiben einsam: du und ich — Souls.
You know, we still are lonely, you and I (*Paul Wertheimer*) 1 —
5. Lied des Glücklichen. Wie glänzt nun die Welt im Sonnen-
strahl — Song of Felicity. How brightly the world 'neath
sunbeams glows (*Adolf Wilbrandt*) 1 —

Op. 47. Vier Lieder — Four Songs. Gedichte von
Christian Morgenstern — English Version by
Edward Oxenford.

1. Evas Haar. Als wie ein Feld, das erstes Licht ereilt — Thy
Tresses. Like as a field, when falls day's herald light. . . 1 —
2. Ein Rosenzweig. Im Süden war's — A Spray of Roses.
'Twas in the South 1 —
3. Schauer. Jetzt bist du da, dann bist du dort — Suspense.
Now thou art here, then there thou art 1 —
4. Wiegenlied. Nun schweben Dach und Decke — Cradle Song.
Now o'er his cosy cradle (*Christian Morgenstern*. Original
von *H. Ibsen*) 1 —

Op. 48. Sechs Lieder. — Six Songs. Gedichte von
Christian Morgenstern — English Version by
Edward Oxenford.

1. Mit Dir. Mit Dir, wer weiß, würd' ich noch manche Pfade —
With thee. With thee, my guide, brightly would shine . . 1 —
2. Du bist mein Land — Thou art my land. 1 —

Op. 48. Sechs Lieder. — Six Songs. Gedichte von Mark
Christian Morgenstern — English Version by
Edward Oxenford.

3. Und wir werden zusammen schweigen — Silent Love! And
we both shall be hushed and silent 1 —
4. Es kommt der Schmerz gegangen — The Presence of Pain!
Pain round my pathway presses. 1 —
5. Deine Rosen an der Brust — Your roses on my breast. . . 1 —
6. Deine Schönheit. Was kannst du, Süße — Thy Beauty. How
canst thou, Sweet one 1 —

Op. 51. Abendlieder. — Evening Songs. English
Version by *Edward Oxenford*.

1. Abendklüten. In deine langen Wellen — Evening Chimes.
Upon your solemn cadence (*Chr. Morgenstern*) 1 —
2. Sonnenuntergang. Das ist die sanfte, die heilige Stunde —
Sunset. This is the hour, ever tranquil and holy (*F. Dahn*) 1 —
3. Schwalben. Schwalben, durch den Abend treibend — Swallows.
Swallows, 'midst the twilight flitting (*Chr. Morgenstern*) . . 1 —
4. Frühlingsabend. Die Nachtigall sang — Spring evening.
The Nightingale sang (*H. Bethge*) 1 —
5. Abendsegen. Das ist des Abends Segen — Evening Blessing.
It is the evening blessing (*H. Bensmann*) 1 —
6. Sturmabend. Rausche nur vorüber — Evening Storm. Pass
upon thy journey (*Fr. Hebbel*) 1 —
7. Ein geistlich Nachtlid. Nun ist der Tag verronnen —
Evening Hymn. Now that the day has vanished (*Fr. Rosenthal*) 1 —
8. Vergangenheit. Hesperus, der blasse Funken — The Past.
Hesperus, now faintly shining (*N. Lenau*) 1 —
9. Das alte Schloß. Von Porphyrt rot — The old Castle. Of
ruddy hue (*K. Bismenstein*) 1 —
10. Nacht. Die Sterne sind so hell — Night. The stars o'erhead
are clear (*Frans Evers*) 1 —



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

BERLIN
BRÜSSEL

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG

LONDON
NEW YORK

Abendläuten.

Gedicht von Christian Morgenstern.

Evening Chimes.

English Version by Edward Oxenford.

Felix Weingartner, Op. 51 No 1.

Moderato non troppo.

Singstimme.

Voice.

(Die tiefste Note stets etwas betont.)
(The lowest note always somewhat emphasized.)

In dei - ne lan - gen
Up - on your so - lemn

Klavier.

poco cresc.

Wel - len, tie - fe Glock - ke, leg' ich die lei - se
ca - dence, chimes of eve - ning. Breathed are in trust - ful

dolce

Stim - me mei - ner Trau - rig - keit;
mur - murs All my woes and cares.

dim.

pp

poco cresc. *p*

in dei - nen Schwingen löst sie sanft _____ sich —
 On mu - sic's pin - ions borne a - way, _____ they —

poco a poco cresc.

auf, _____ ver - schwistert nun dem e - - wi - gen Ge -
 fade, _____ And si - lent grows the e - - ter - nal re -

p *f* *ff*

sang _____ der — Le - bens - glock - ke, Schick - sals -
 frair _____ By — life's bell chant-ed, bell _____ so

dim. *p*

glok - ke, die zu un-tern Häup - ten - läu -
 fate - ful, That o'er us is peal - ing - ev -

dim. *p*

- tet, läu - tet,
 - er, ev - er,

pp

pp

läu - tet!
 ev - er!

pp *perdendosi* *ppp*